

A



MM/LD/WG/22/10

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 6 سبتمبر 2024

الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات

الدورة الثانية والعشرون
جنيف، من 7 إلى 11 أكتوبر 2024

اقترح مقدم من وفد اليابان

وثيقة من إعداد الأمانة

1. في رسالة مؤرخة 6 سبتمبر 2024، تلقى المكتب الدولي اقتراحاً من وفد اليابان بشأن إمكانية إدخال اللغة اليابانية في نظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات، لينظر فيه الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات، في دورته الثانية والعشرين المقرّر عقدها في جنيف من 7 إلى 11 أكتوبر 2024.
2. ويرد الاقتراح المذكور في المرفق بهذه الوثيقة.

[يلي ذلك المرفق]

الملحق: اقتراح مقدم من وفد اليابان**اقتراح مقدم من وفد اليابان
بشأن إدخال اللغة اليابانية في نظام مدريد**

1. في سياق تعزيز نظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات (المُشار إليه فيما يلي باسم "نظام مدريد")، يقترح وفد جمهورية اليابان أن ينظر الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات، خلال دورته الثانية والعشرين التي ستعقد في جنيف من 7 إلى 11 أكتوبر 2024، في إدراج اللغة اليابانية كلغة رسمية لنظام مدريد.
2. ولا تزال العوائق اللغوية تشكل تحديات شائعة في استخدام نظام مدريد. وإن إدخال اللغة اليابانية في نظام مدريد يمكن أن يعود بالمنفعة على المستخدمين اليابانيين الذين يواجهون عوائق لغوية، بما في ذلك الشركات الصغيرة والمتوسطة، من خلال السماح باستخدام هذه اللغة لدى إيداع طلبات التسجيل الدولية والطلبات اللاحقة، وكذلك الحفاظ على التسجيلات الدولية بموجب نظام مدريد.
3. وتحتل اللغة اليابانية مراتب عليا فيما يتعلق بالمعايير الممكنة لاختيار اللغات الجديدة لنظام مدريد والتي وضعها المكتب الدولي على أساس المعلومات الإحصائية (الفقرات من 84 إلى 109 من الوثيقة [MM/LD/WG/21/7](#) والفقرات من 11 إلى 27 من الوثيقة [MM/LD/WG/22/6 Rev.](#)). وبالإضافة إلى ذلك فإن عدد الطلبات الوطنية التي مقيمون في اليابان لدى مكتب البراءات الياباني يتراوح ما بين 130 000 و150 000 طلب سنوياً على مدى السنوات الخمس الماضية، وقد تصبح هذه الطلبات الوطنية في نهاية المطاف طلبات/تسجيلات أساسية بموجب نظام مدريد.
4. وفي حال إدخال اللغة اليابانية في نظام مدريد، من شأن العوائق اللغوية التي تحول دون استخدام نظام مدريد أن تزول بالنسبة للمودعين الذين يفضلون إيداع الطلبات باللغة اليابانية. وبناءً على ذلك، فمن المتوقع أن ينمو عدد طلبات التسجيل الدولي، مما قد يؤدي إلى زيادة استخدام نظام مدريد وتطويره.
5. ولأغراض خفض التكاليف وتحسين جودة الترجمة وسرعة المعالجة، يعترف مكتب البراءات الياباني بالتعاون مع المكتب الدولي فيما يتعلق بالتدابير التقنية والعملية الرامية إلى تطوير وتحسين الوظائف التشغيلية لنظام مدريد في ظل النظام المتعدد اللغات، بما في ذلك إثراء قاعدة بيانات المصطلحات لتحسين معدلات الترجمة الآلية (الفقرات 31 و53 و135 من الوثيقة [MM/LD/WG/21/7](#)). ويعتزم الوفد الياباني أيضاً المشاركة على نحو بناء في المناقشات التي تسعى إلى حل المسائل التقنية الأخرى خلال دورات الفريق العامل المقبلة.
6. في ضوء ما سبق، يُدعى الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات إلى النظر في اقتراح إدراج اللغة اليابانية كلغة رسمية لنظام مدريد، ويُطلب من المكتب الدولي إجراء دراسة بشأن التكاليف والفوائد المترتبة على إمكانية إدخال اللغة اليابانية في نظام مدريد.

[نهاية المرفق والوثيقة]